

Journal of French Language Studies

Note aux auteurs

Les propositions d'articles doivent être soumises à l'URL suivant :

<http://mc.manuscriptcentral.com/jfl>

Toute correspondance relative à la politique éditoriale de la revue doit être envoyée à :

Professor Julia Herschensohn

Department of Linguistics

University of Washington, Box 352425

Seattle WA 98195-2425

USA

E-Mail: jfls@u.washington.edu

Les ouvrages pour compte rendu doivent être envoyés à :

Assoc. Prof. Bert Peeters

PO Box 898

Belconnen, ACT 2616

Australia

E-Mail: Bert.Peeters60@gmail.com

Les langues du *JFLS* sont l'anglais et le français. Les auteurs sont invités à soumettre articles et comptes rendus dans la langue qu'ils maîtrisent le mieux.

Aucun article présenté au *JFLS* n'aura ni été soumis simultanément pour une évaluation à une autre revue scientifique, ni fait l'objet d'une publication préalable ailleurs.

COPYRIGHT

les auteurs doivent obtenir eux-mêmes les autorisations de citation lorsqu'elles sont soumises à copyright. Il sera demandé aux auteurs dévolution de copyright au profit de Cambridge University Press, sous des conditions à préciser.

PRÉPARATION DES MANUSCRITS

1. Les propositions d'articles doivent être soumises sous forme électronique, logiciel Microsoft Word (doc ou docx) ou Rich Text Format (rtf), à <http://mc.manuscriptcentral.com/jfl>.

2. Tous les manuscrits soumis à *JFLS* sont évalués de façon complètement anonyme. Toute référence à l'auteur et tout matériel permettant d'identifier l'auteur doivent donc être éliminés (mais peuvent, le cas échéant, être inclus dans un document séparé).

3. La longueur des articles sera normalement entre 6000 et 8000 mots, références bibliographiques non incluses. L'auteur indiquera à la fin le nombre de mots approximatif. Des instructions destinées aux auteurs de comptes rendus figurent dans un document séparé.

4. Établis sur papier A4 (ou de format équivalent), les manuscrits auront double interligne et les marges ne seront pas inférieures à 4 cm (1.5 pouces).

5. Les manuscrits d'articles seront précédés d'un résumé de moins de 200 mots présentant le contenu conceptuel de la contribution.

6. Pour les articles comme pour les comptes rendus, tous les paragraphes sauf le premier commenceront par un retrait. Il n'y aura pas d'espace supplémentaire entre les paragraphes. Les paragraphes ne seront pas numérotés.

7. Les citations seront introduites par des guillemets simples, les doubles guillemets n'étant utilisés que pour les citations à l'intérieur de citations. Les citations de plus de 60 mots environ seront disjointes du texte et décalées de la marge gauche. Elles seront présentées sans guillemets.

8. Les tableaux, figures et graphiques seront intégrés dans le texte, à l'endroit préféré de l'auteur. Toutefois, au moment de la préparation des épreuves, l'imprimeur pourra, à sa seule discrétion, en modifier le positionnement pour des raisons de mise en pages. Tableaux, figures et graphiques seront numérotés en continu et de façon appropriée: 'Figure 2', 'Tableau 4', etc. Dans le texte, on y renverra par ce numéro et jamais par une formule du genre 'voir la figure suivante'.

9. Autant que possible, les transcriptions phonétiques seront conformes à l'Alphabet Phonétique International (API/IPA). Elles n'excéderont pas en étroitesse ni en précision ce qui est absolument nécessaire à l'analyse présentée.

10. On évitera les allusions sexistes et autrement blessantes.

11. Toute figure ou illustration en couleur apparaissant dans la version imprimée de la revue encourra des frais supplémentaires. Lors de la soumission de l'article, les auteurs devront déclarer s'ils souhaitent que

leurs illustrations apparaissent en couleur uniquement dans la version en ligne, ou si elles doivent aussi apparaître en couleur dans la version imprimée. Il n'y a pas de frais supplémentaires pour faire apparaître les illustrations en couleur dans la version en ligne de la revue. Cependant, la couleur doit contribuer à une meilleure compréhension de l'illustration et ne devrait pas être utilisée uniquement à des fins esthétiques. Les auteurs désireux d'inclure des illustrations en couleur dans la version imprimée seront contactés par la société CCC-Rightslink au nom de la revue JFLS. Nous les prions de suivre scrupuleusement les consignes relatives au paiement des frais, afin d'éviter tout délai lors de la publication de leur article.

12. Sauf avis contraire, les versions révisées et finales (format Microsoft Word ou bien Rich Text [rtf]), accompagnées d'une version PDF, doivent être déposées à l'URL <http://mc.manuscriptcentral.com/jfl>. Veuillez suivre les instructions fournies. L'éditeur se réserve le droit de modifier le manuscrit si la version électronique fournie par l'auteur se révèle inadéquate.

13. **Les manuscrits finals sont définitifs et les épreuves ne doivent pas donner lieu à des révisions d'auteur.**

14. Les auteurs d'articles sur l'acquisition d'une langue seconde sont invités à télécharger les outils dont ils se sont servis lors de la collecte de données dans la base de données IRIS (Instruments for Research into Second Languages). La base de données IRIS est un dépositaire réunissant les matériaux pertinents à la recherche sur l'acquisition des langues secondes. Ce dépositaire comprend des instruments de collecte de données tels que des programmes d'observation et d'entrevue, des tests, des dessins, des questionnaires, des logiciels, des liens URL, des listes de mots, des interventions pédagogiques, pour ne citer que certaines des méthodologies employées pour obtenir des données. Veuillez consulter <http://www.iris-database.org> pour accéder à des renseignements plus détaillés et pour procéder au téléchargement.

RÉFÉRENCES

1. **On évitera, autant que faire se peut, les notes infrapaginales.**
2. Pour les citations et références, on indiquera dans le corps du texte le nom de l'auteur, la date de publication et les numéros de pages entre parenthèses (Dupont, 2002: 56–58). Lorsque cela est nécessaire, on distinguera les publications d'un même auteur et d'une même année par des lettres minuscules (a, b, c) placées après la date. Les références multiples seront ordonnées par date et séparées par des points-virgules. Pour les co-auteurs, on utilisera 'et' et non '&'.
3. La liste complète des références citées, présentée en ordre alphabétique de nom d'auteur et en double interligne, sera jointe à la fin de l'article. On indiquera le lieu de publication ainsi que l'éditeur. Les titres de livres, articles et comptes rendus seront complets et développés conformément aux exemples ci-dessous:
Adam, J.-M. (1999). *Linguistique textuelle: des genres de discours aux textes*. Paris: Nathan.
Balibar-Mrabeti, A. (dir.) (1997). *La Synonymie*. = *Langue française* 128. Paris: Larousse.
Baroni, M. et Evert, S. (2014). The zipfR package for lexical statistics : A tutorial introduction. URL: <http://zipfr-forge.r-project.org/materials/zipfr-tutorial.pdf>, consulté le 14 février 2015.
Base de Français Médiéval (BFM). Lyon : ENS de Lyon. URL: <http://txm.ish-lyon.cnrs.fr/bfm>, consulté le 19 avril 2018.
Basset, P., Amelot, A., Vaissière, J. et Roubeau, B. (2001). Nasal airflow in French spontaneous speech. *Journal of the International Phonetic Association*, 31: 87–99.
Bentolila, F. (1988). Autour du verbe. *La Linguistique*, 24.1: 3–141.
Bilger, M. (2001). Retour sur 'le futur' dans les corpus de français parlé. *Recherches sur le français parlé*, 16: 177–188.
Branca-Rosoff, S., Fleury, S., Lefevre, F. et Pires, M. (2012). Discours sur la ville. Présentation du Corpus de Français Parlé Parisien des années 2000 (CFPP2000). URL: <http://cfpp2000univ-paris3.fr>, consulté le 19 avril 2018.
Brugmann, K. (1906). *Grundriss der vergleichenden Grammatik der indo-germanischen Sprachen*, 2nd edn, vol. 2, part 1. Leipzig: Trubner.
Johnson, K. (2000). Grammaticalization chains and French complex-inversion. In: S. N. Dworkin and D. Wanner (dirs.), *New Approaches to Old Problems*. Amsterdam: Benjamins, pp. 183–198.
Kaye, A. S. (2003). Review of: I. Fónagy, *Languages Within Language*. *Language*, 79: 652.
Weidenbusch, W. (1993). *Funktionen der Präfigierung: präpositionale Elemente in der Wortbildung des Französischen*. (Beiheft zur *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 247). Tübingen: Niemeyer.

ÉPREUVES

Les premières épreuves seront envoyées aux auteurs, ou aux personnes désignées par eux. Les épreuves corrigées devront être retournées sous trois jours à l'éditeur chargé de la production.

Dernière mise à jour le 4 mai 2018

Journal of French Language Studies

Notes for Contributors

Contributions should be submitted at:

<http://mc.manuscriptcentral.com/jfl>

Correspondence regarding editorial policy may be sent to:

Professor Julia Herschensohn
Department of Linguistics
University of Washington, Box 352425
Seattle WA 98195-2425
USA
E-Mail: jfls@u.washington.edu

Material for review and review copy should be sent to:

Assoc. Prof. Bert Peeters
PO Box 898
Belconnen, ACT 2616
Australia
E-Mail: Bert.Peeters60@gmail.com

The languages of the journal are French and English. Contributors should submit articles and reviews in the language they are most comfortable with.

Submission of an article is taken to imply that it has not been previously published, and has not been submitted for publication elsewhere.

COPYRIGHT

Authors are responsible for obtaining necessary permissions to quote copyrighted material. They will be requested to assign their copyright, on certain conditions, to Cambridge University Press.

PREPARATION OF MANUSCRIPTS

1. Articles should be submitted in Microsoft Word (doc or docx) or Rich Text format (rtf) at: <http://mc.manuscriptcentral.com/jfl>.

2. JFLS carries out double-blind peer-review and manuscripts should be completely anonymous. Any acknowledgements or other self-identifying material should be removed from the article itself but may be included in a separate document or a covering email, if desired.

3. Journal articles should normally be between 6000 and 8000 words, not including references. Authors should indicate the approximate number of words at the end of their text. Instructions for authors of reviews are contained in a separate document.

4. All copy must be double-spaced throughout on A4 paper (or equivalent), with margins of at least 4 cm (1.5 inches).

5. Each article must be accompanied by an abstract not exceeding 200 words summarizing the conceptual content.

6. In both articles and reviews, all paragraphs except the first should be indented. There should be no blank line between paragraphs. Paragraphs should not be individually numbered.

7. Quotations should be marked by single inverted commas, with double inverted commas reserved for quotations within quotations. Quotations longer than about 60 words should be set off from the text and indented from the left-hand margin, without inverted commas.

8. Tables, charts, and diagrams should appear throughout the main text in the author's recommended locations. Please note that when an article is prepared for publication, locations may be adjusted to accommodate layout requirements at the discretion of the typesetters. Tables, charts and diagrams (though not simple rules, examples or formulae) must be labelled 'Figure 2', 'Table 4', as appropriate. In-text references should use the same number, and never an expression like 'see the following diagram'.

9. Phonetic transcriptions should, wherever possible, make use of the symbols of the International Phonetic Alphabet, and should be no 'narrower' than is absolutely necessary for the purpose.

10. Sexist and other offensive language should be avoided.

11. Charges apply for all colour figures that appear in the print version of the journal. At the time of submission, contributors should clearly state whether their figures should appear in colour in the online version only, or whether they should appear in colour online *and* in the print version. There is no

charge for including colour figures in the online version of the Journal but it must be clear that colour is needed to enhance the meaning of the figure, rather than simply being for aesthetic purposes. If you request colour figures in the printed version, you will be contacted by CCC-Rightslink who are acting on our behalf to collect Author Charges. Please follow their instructions in order to avoid any delay in the publication of your article.

12. When an article has been accepted for publication, authors are asked to send an electronic copy of the final version in Microsoft Word or Rich Text format, together with a PDF version identical in all respects to the electronic version. However, the publisher reserves the right to typeset material by conventional means if an author's electronic version proves unsatisfactory.

13. **Typescripts, whether of articles or reviews, should be definitive, and author's revisions may not be made at proof stage.**

14. Authors whose articles deal with second language acquisition might want to consider uploading their data collection materials to the IRIS database. IRIS (Instruments for Research into Second Languages) is an online repository for data collection materials used for second language research. This includes data elicitation instruments such as interview and observation schedules, language tests, pictures, questionnaires, software scripts, URLs, word lists, teaching intervention activities, amongst many other types of materials used to elicit data. Please see <http://www.iris-database.org> [www.iris-database.org] for more information and to upload.

CITATIONS

1. **Footnotes should as far as possible be avoided.**

2. Citations in the body of the text should give author's surname, date of publication and page number in parentheses, as in (Dupont, 2002: 56-58). Where a second or subsequent work by a particular author in the same year is cited, references should be distinguished by letters (a, b, c) placed after the date. Multiple references should be ordered chronologically and separated by semicolons. Co-authors should be indicated by 'and' and not by '&'.

3. The complete list of references cited, arranged alphabetically by first author's surname should be typed double-spaced at the end of the article. Give place of publication and the publisher. Titles of books, articles and journals should be given in full. References will normally match one of the following patterns:

Adam, J.-M. (1999). *Linguistique textuelle: des genres de discours aux textes*. Paris: Nathan.

Balibar-Mrabti, A. (ed.) (1997). *La Synonymie*. = *Langue française* 128. Paris: Larousse.

Baroni, M. and Evert, S. (2014). The zipfR package for lexical statistics : A tutorial introduction.

URL: <http://zipfr-forge.r-project.org/materials/zipfr-tutorial.pdf>, retrieved 14 February 2015.

Base de Français Médiéval (BFM). Lyon: ENS de Lyon. URL: <http://txm.ish-lyon.cnrs.fr/bfm>, retrieved 19 April 2018.

Basset, P., Amelot, A., Vaissière, J. and Roubeau, B. (2001). Nasal airflow in French spontaneous speech. *Journal of the International Phonetic Association*, 31: 87-99.

Bentolila, F. (1988). Autour du verbe. *La Linguistique*, 24.1: 3-141.

Bilger, M. (2001). Retour sur 'le futur' dans les corpus de français parlé. *Recherches sur le français parlé*, 16: 177-188.

Branca-Rosoff, S., Fleury, S., Lefeuve, F. and Pires, M. (2012). Discours sur la ville. Présentation du Corpus de Français Parlé Parisien des années 2000 (CFPP2000). URL: <http://cfpp2000.univ-paris3.fr>, retrieved 19 April 2018.

Brugmann, K. (1906). *Grundriss der vergleichenden Grammatik der indo-germanischen Sprachen*, 2nd edn, vol. 2, part 1. Leipzig: Trubner.

Johnson, K. (2000). Grammaticalization chains and French complex-inversion. In: S. N. Dworkin and D. Wanner (eds), *New Approaches to Old Problems*. Amsterdam: Benjamins, pp. 183-198.

Kaye, A. S. (2003). Review of I. Fónagy, *Languages Within Language*. *Language*, 79: 652.

Weidenbusch, W. (1993). *Funktionen der Präfigierung: präpositionale Elemente in der Wortbildung des Französischen*. (Beiheft zur Zeitschrift für Romanische Philologie, 247). Tübingen: Niemeyer.

PROOFS

First proofs only will be sent to authors (or their nominee) who will be expected to correct and return them to the Production Editor within three days of receipt.

Last updated May 4 2018

Information on the *Journal of French Language Studies*, including full instructions for contributors, can be accessed via www.cambridge.org/jfl

This journal issue has been printed on FSC-certified paper and cover board. FSC is an independent, non-governmental, not-for-profit organization established to promote the responsible management of the world's forests. Please see www.fsc.org for information.

SUBSCRIPTIONS. The *Journal of French Language Studies* (ISSN 0959-2695) is published three times a year in March, July, and November. Three parts form a volume. The subscription price (excluding VAT) of a volume is £260.00 net (US \$454.00 in USA, Canada and Mexico) for institutions print and electronic, institutions electronic only £212.00/\$384.00; £59.00 (US \$91.00) for individuals ordering direct from the publishers and certifying that the journal is for their personal use. Single parts are £91.00 net (US \$158.00 in USA, Canada and Mexico). EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller or to the publishers: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, UPH, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, UK, and in the USA, Canada and Mexico, the Journals Fulfillment Department, One Liberty Plaza, New York, NY 10006, United States. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Prices include delivery by air.

COPYING. This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA. 01923. Organizations in the USA who are also registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$12.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0959-2695/2018 \$12.00.

ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA, is authorized to supply single copies of separate articles for private use only.

Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions.

For all other use, permission should be sought from Cambridge or the American Branch of Cambridge University Press.

ADVERTISING. Enquiries regarding advertising and inserts should be made to ad_sales@cambridge.org



CONTENTS

ARTICLES

- Introduction: Multicultural youth vernaculars in Paris and urban France*
JENNY CHESHIRE AND PENELOPE GARDNER-CHLOROS 161
- Prosodic rhythm, cultural background, and interaction in adolescent urban vernaculars in Paris: case studies and comparisons*
ZSUZSANNA FAGYAL AND EIVIND TORGENSEN 165
- Grammatical change in Paris French: in situ question words in embedded contexts*
PENELOPE GARDNER-CHLOROS AND MARIA SECOVA 181
- The origins of new quotative expressions: the case of Paris French*
JENNY CHESHIRE AND MARIA SECOVA 209
- 'Il parle normal, il parle comme nous': self-reported usage and attitudes in a banlieue*
MARIA SECOVA, PENELOPE GARDNER-CHLOROS
AND FRÉDÉRIQUE ATANGANA 235
- Strasbourg, another setting for sociolinguistic variation in contemporary French*
AGNES MARCHESOU 265
- Paris: a sociolinguistic comparative perspective*
DAVID BRITAIN 291

Cambridge Core

For further information about this journal
please go to the journal web site at:

Cambridge.org/jfl



MIX
Paper from
responsible sources
FSC® C007785

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS